

Montagne de Reims

ESCAPADES DU PARC

SI AVENAY-VAL-D'OR M'ETAIT CONTE

Carnet de route



D'AUTRES POINTS DE VUE SUR LA CHAMPAGNE



EDITO

L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Elle signe l'identité du territoire et fait la fierté de tous ses habitants. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier mais fragile, qui permet à chacun de vivre au quotidien dans un cadre exceptionnel... Un patrimoine constitué de maisons, de commerces, de monuments (grands ou petits), de rues, de points de vue.... Un patrimoine simple mais plein de nuances, pour en comprendre la typicité et la valoriser.

Retrouvez la collection des escapades du Parc à la Maison du Parc ou en téléchargement sur notre site internet : www.parc-montagnedereims.fr

This guide is an invitation to discover a special but fragile heritage, enabling each one to live their everyday life in a splendid setting...

This plain heritage, still full of details, helps to understand its typicality and to highlight it.

Find the collection of the Park's runaways at the House of the Park or by downloading them on our website at: www.parc-montagnedereims.fr

Edition du Syndicat mixte de gestion du Parc naturel régional de la Montagne de Reims
Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy.

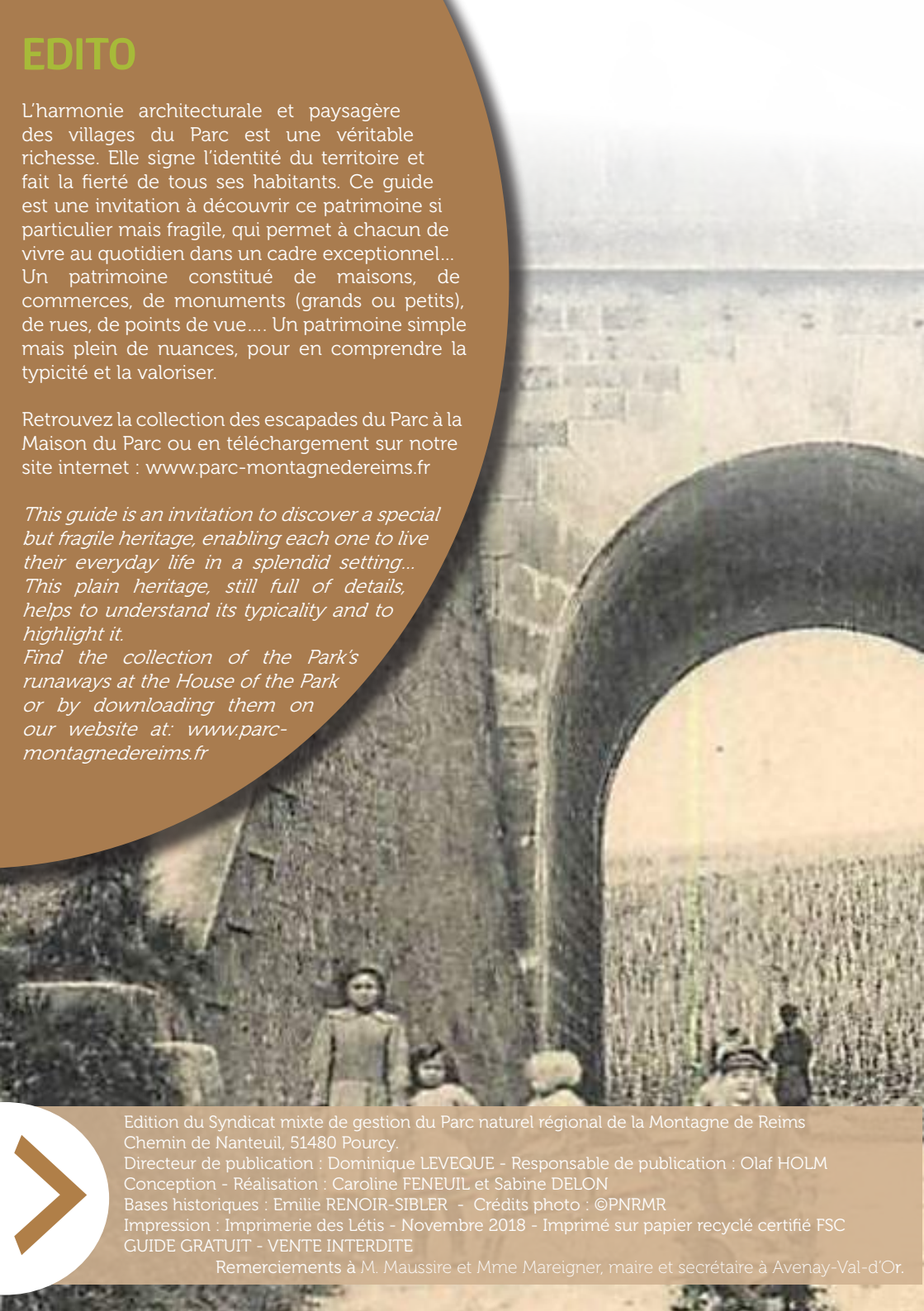
Directeur de publication : Dominique LEVEQUE - Responsable de publication : Olaf HOLM

Conception - Réalisation : Caroline FENEUIL et Sabine DELON

Bases historiques : Emilie RENOIR-SIBLER - Crédits photo : ©PNRMR

Impression : Imprimerie des Létis - Novembre 2018 - Imprimé sur papier recyclé certifié FSC
GUIDE GRATUIT - VENTE INTERDITE

Remerciements à M. Maussire et Mme Mareigner, maire et secrétaire à Avenay-Val-d'Or.



Bienvenue chez les Avenaysiens !

Le temps d'une balade, partez à la découverte du village d'Avenay-Val-D'or comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.

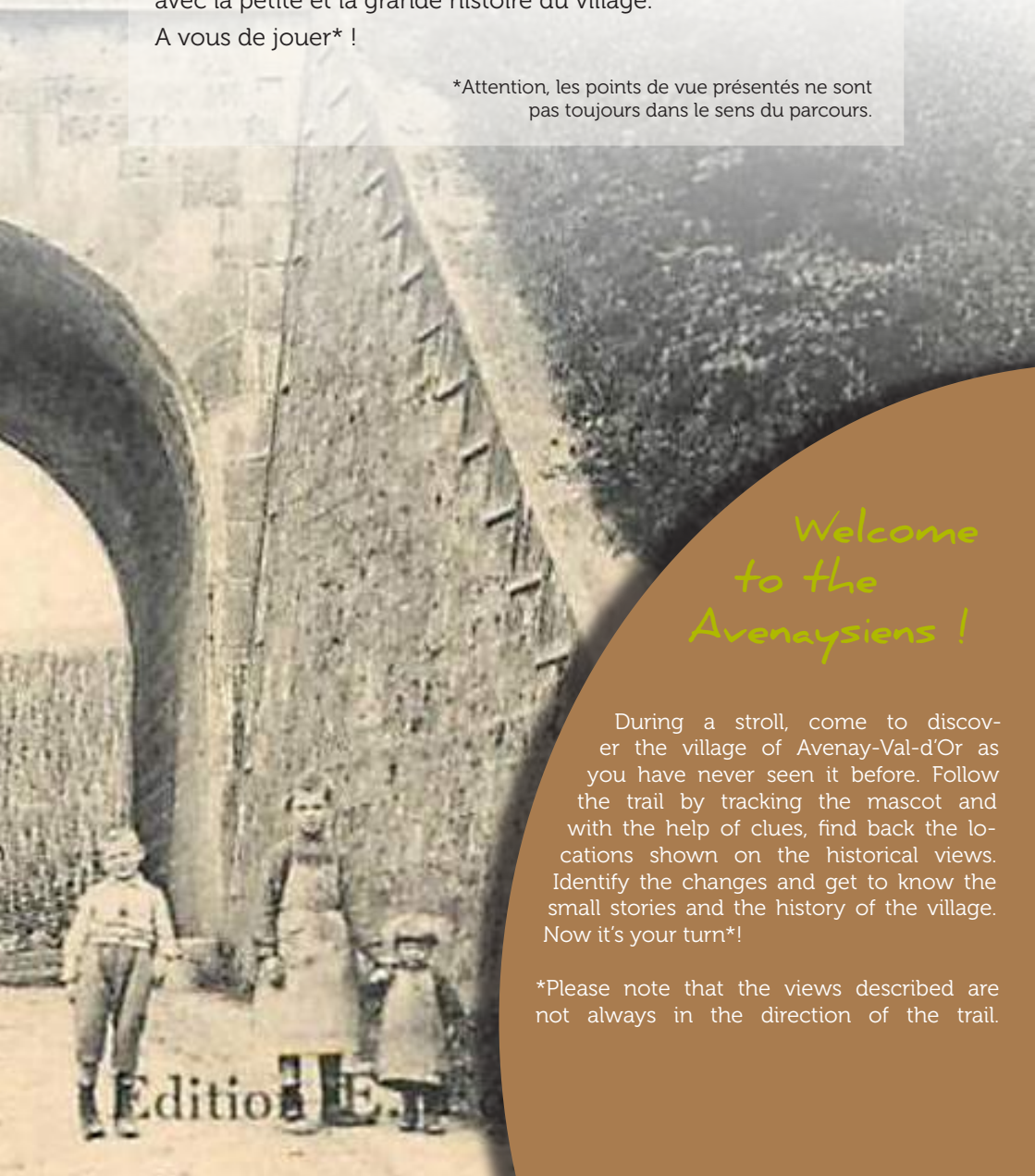
A vous de jouer* !

*Attention, les points de vue présentés ne sont pas toujours dans le sens du parcours.

Welcome
to the
Avenaysiens !

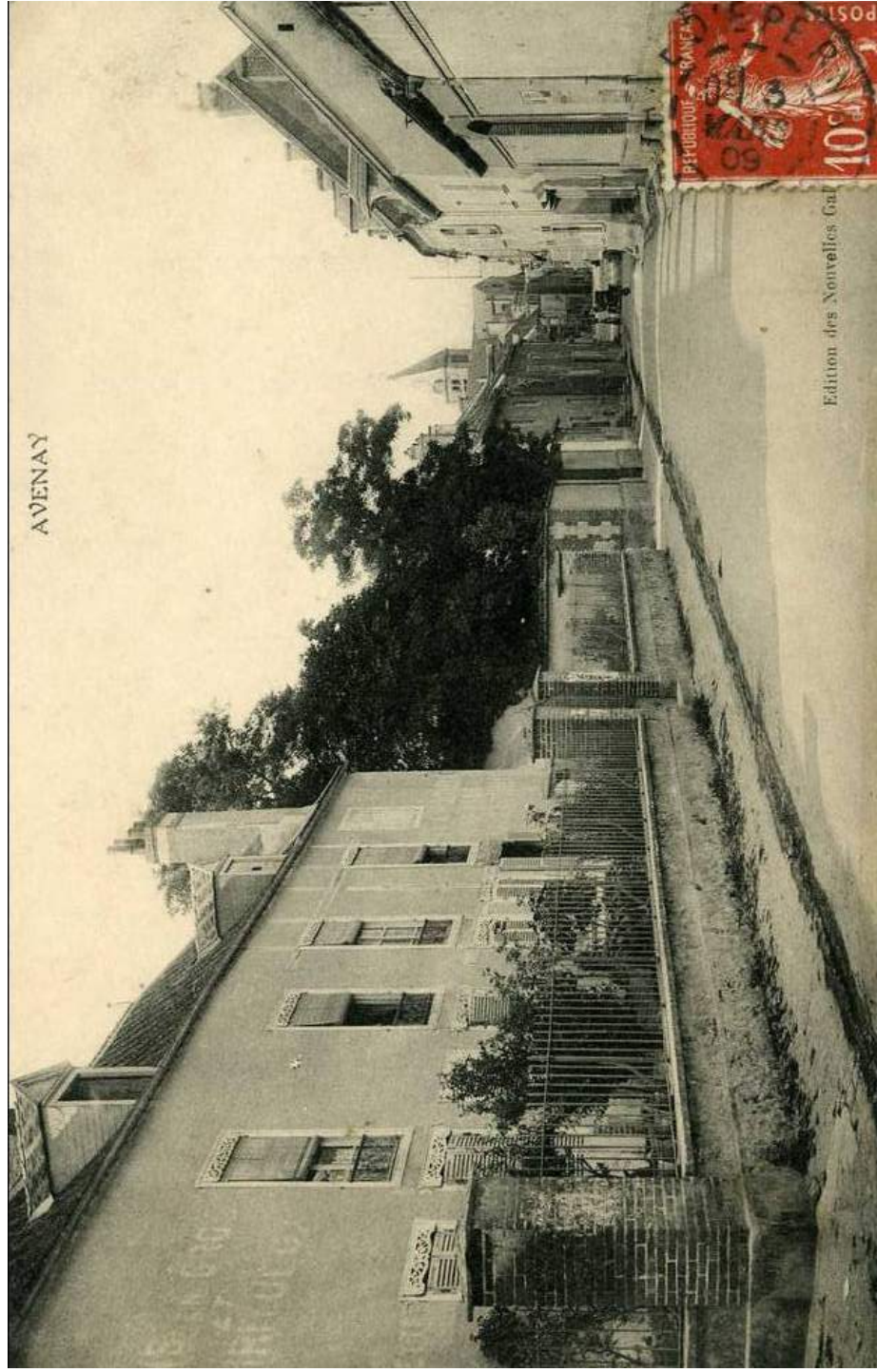
During a stroll, come to discover the village of Avenay-Val-d'Or as you have never seen it before. Follow the trail by tracking the mascot and with the help of clues, find back the locations shown on the historical views. Identify the changes and get to know the small stories and the history of the village. Now it's your turn*!

*Please note that the views described are not always in the direction of the trail.





Lieu n°1



AVENAY

Edition des Nouvelles Gal

REPUBLIQUE FRANÇAISE
10c

Les origines d'Avenay-Val-d'Or



Avenay-Val-d'Or tire son nom du latin « aquae fanum » lieu humide ou « aewe-nay ». Ce village est connu au IX^e siècle sous le nom d'Avenniacus. Des fouilles archéologiques ont permis de confirmer que le site est l'un des villages gallo-romains les plus anciens de la Montagne de Reims.

Près du cours d'eau de la Livre, des ensembles funéraires, des tombes du haut Moyen Âge, un four de potier de la période gallo-romaine (I^{er} siècle) et des fours de potier du haut Moyen Âge (VI^e siècle) ont été retrouvés.

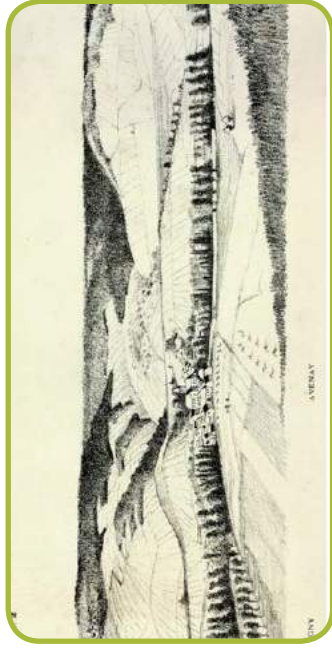
Avenay ne deviendra Avenay-Val-d'Or qu'avec le décret du 28 mai 1951. En effet, deux Avenay coexistaient à 400 km l'un de l'autre (l'autre se situant dans le Calvados). Le courrier étant trop souvent reçu à la mauvaise destination, le maire de l'époque décide avec son conseil, par délibération du 23 décembre 1949, d'ajouter Val d'Or afin de distinguer les deux villages.

Suivez les bandeaux sur les murs

Follow the banners on the walls

The origins of Avenay-Val-d'Or

Avenay-Val-d'Or gets its name from the Latin « aquae fanum » meaning wet place or « aewe-nay ». It is one of the oldest Gallo-Roman villages in Montagne de Reims. Near the river called « La Livre », some funerary ensembles, some tombs and pottery kilns from the early Middle-Ages together with a pottery kiln from the Gallo-Roman period have been found. To distinguish itself from a village with the same name located in Calvados, Avenay became Avenay-Val-d'Or in 1951.



Avenay-Val-D'Or (Dessin de Fernand Cornu)



Le moulin



Le raisin y est pressé

Grapes are pressed.

En suivant la rue du Moulin et en rejoignant la rue René Corbet, on tourne autour du moulin d'Avenay. Il est le seul de la Montagne de Reims encore debout et habité avec celui du Batreau et celui de Baslieux-sous-Châtillon. Il a été construit directement sur la Livre et fonctionnait encore dans les années 1960. Caractéristique des moulins à eau, le bâtiment est fermé sur plusieurs niveaux. Il était destiné aux habitants qui devaient payer une banalité pour l'utiliser. Sous Louis XVI, la toiture, en chaume,

brûle. A cette même période le roi décide d'interdire ce type de toit pour les moulins en France. Il devient le 1er moulin avec une toiture en tuiles ! L'énergie était fournie par une roue à aube avec une chute d'eau de 3,90m. Au XIX^e siècle, une machine vapeur compensait le manque d'eau. Un moteur électrique existait en 1932 et une turbine est installée en 1952. Le blé ou le seigle arrivait au 1er étage où ils redescendaient étape par étape et passaient

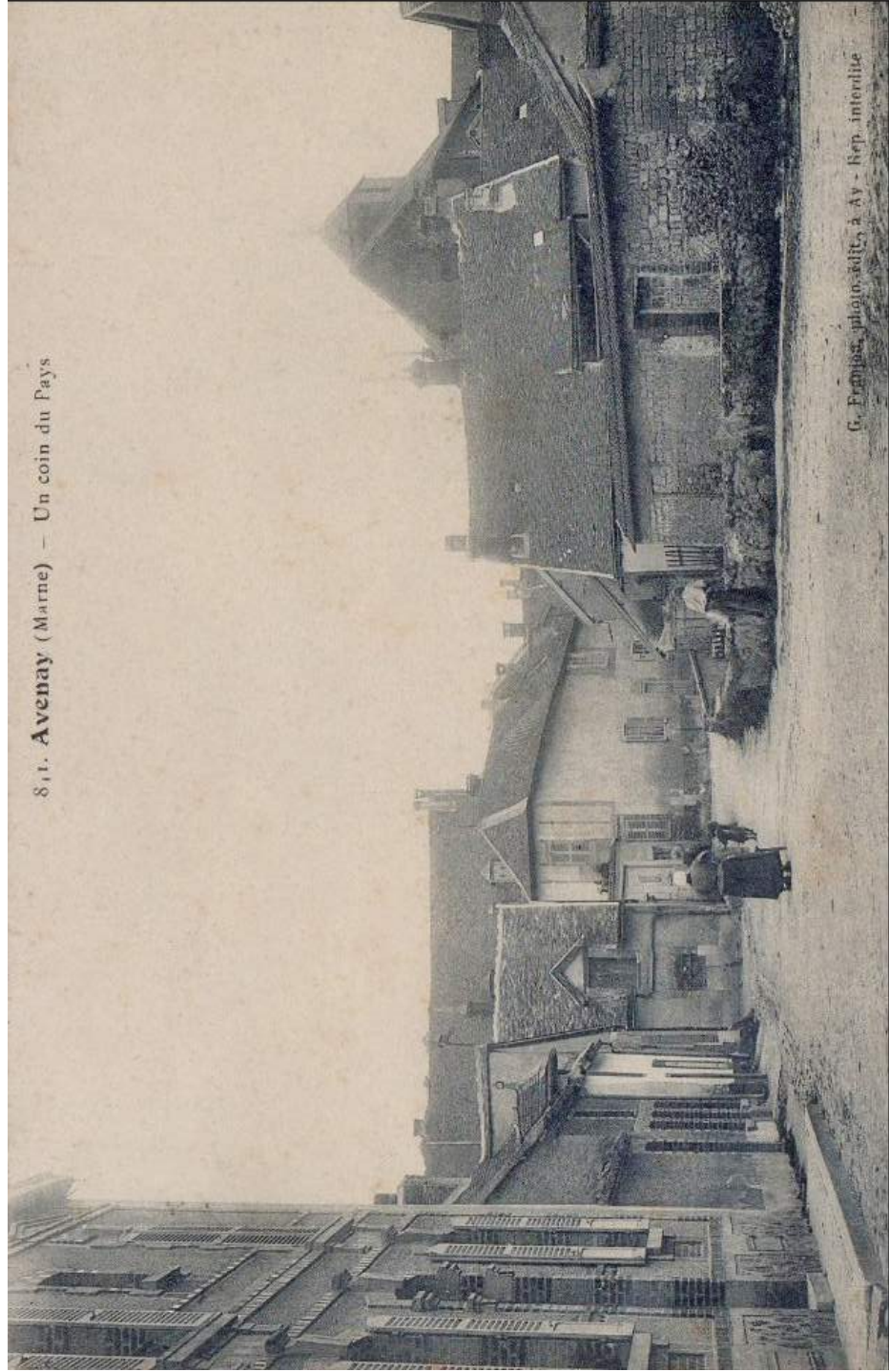
par les différentes machines éliminant les poussières. Puis, ils remontaient pour être écrasés et redescendaient d'un étage. Avenay possédait 5 moulins à eau.



Le moulin avant 1914

*The Mill
By following the Street du Moulin and by joining street René Corbet, you turn around the mill of Avenay. It is one of the only ones in Montagne de Reims to be still standing and inhabited. It was built directly on La Livre River and was still working in the sixties. It was intended for the inhabitants who had to pay a tax (called a banality) to use it. Under Louis XVI, the roofing made of thatch burnt. At the same period, the king decided to ban this type of roof for the mills in France. So, it became the first mill with a tile roof!*

8, 1, 1. Avenay (Marne) — Un coin du Pays



Le bâti traditionnel de la Montagne de Reims



Au fil de l'eau

Across the water

Dans les constructions traditionnelles, la façade est généralement percée de façon régulière et les ouvertures alignées à la verticale et à l'horizontale. Ces éléments sont le support de décors appelés modénatures, généralement en briques (corniches, bandeaux...), qui apportent une touche de couleur et de fantaisie aux façades. Les constructions sont enduites dans les tons beiges. Celles en moellons de roches calcaires et/ou de meulière sont quant à elle enduites à pierre-vue. Les toitures sont couvertes de petites tuiles plates en terre cuite. Leur difficulté de mise en œuvre et leur coût élevé expliquent que petit à petit, après-guerre, les toitures ont été refaites en tuiles mécaniques. Ainsi, la grande majorité des constructions ont une toiture en tuiles à côté voire losangées. Plus onéreuse que la tuile mécanique, l'ardoise est également présente mais plutôt pour les bâtiments publics et les habitations cossues.



Maison de retraite Saint-Joseph

Une maison particulière : la maison Henri IV, à pans de bois, possédait deux tourelles. Ce roi s'est souvent arrêté à Avenay lors de ses voyages

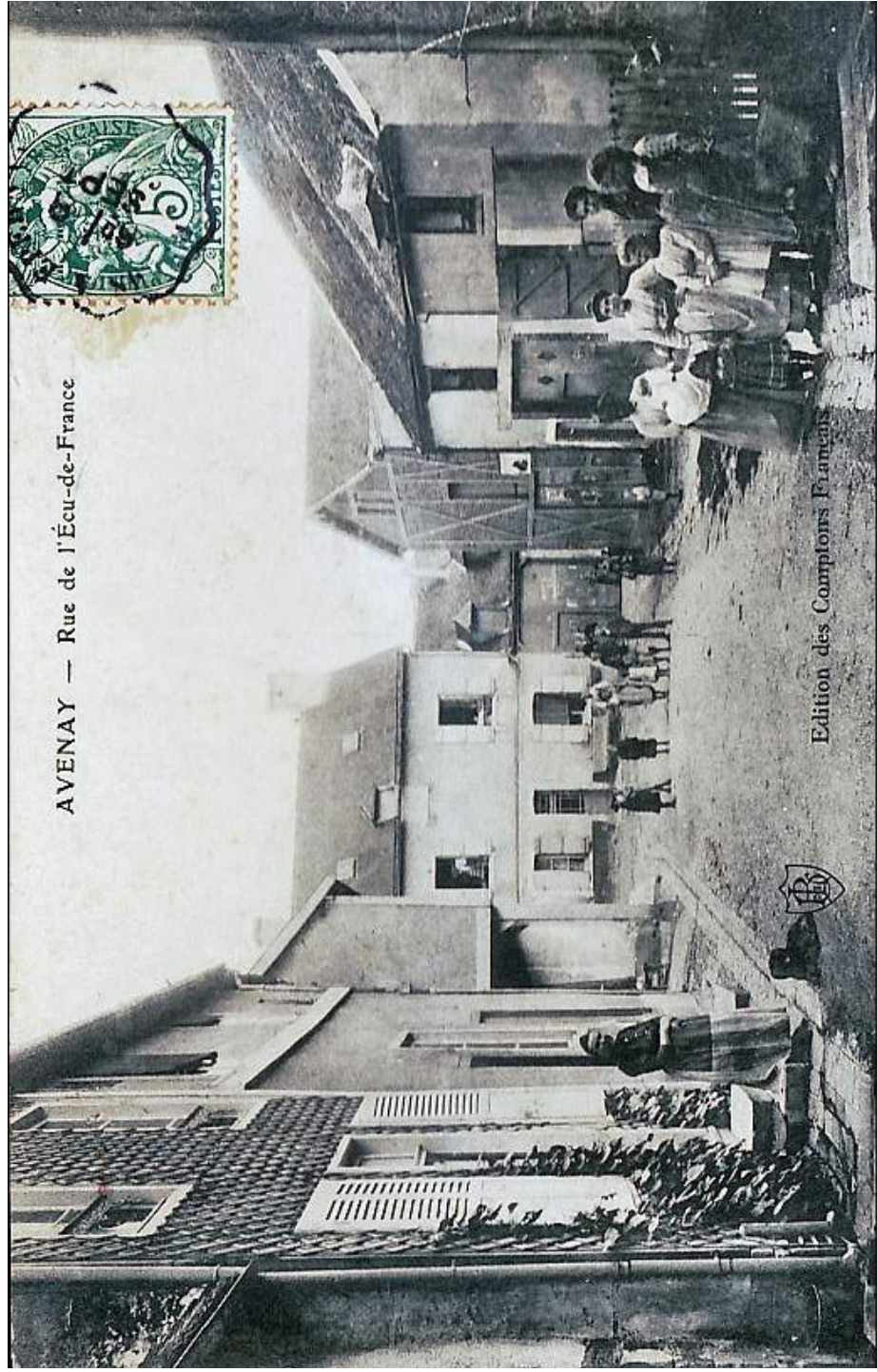
pour y rencontrer ses maîtresses et pour voir l'abbesse de l'époque, sa cousine par alliance : Françoise de la Marck.



Rue Gambetta

Traditional building types of Montagne de Reims

In traditional constructions, the façade is pierced in a regular way and the openings are aligned vertically and horizontally. Such elements are supports for some decorations, usually in bricks. The constructions are then covered with beige colours. The roofs were covered with small flat tiles in clay. After the wars, they were replaced with interlocking tiles. More expensive, slate was used for public buildings and affluent homes.



AVENAY — Rue de l'Écu-de-France

Edition des Comptoirs Français

L'église Saint-Trésain



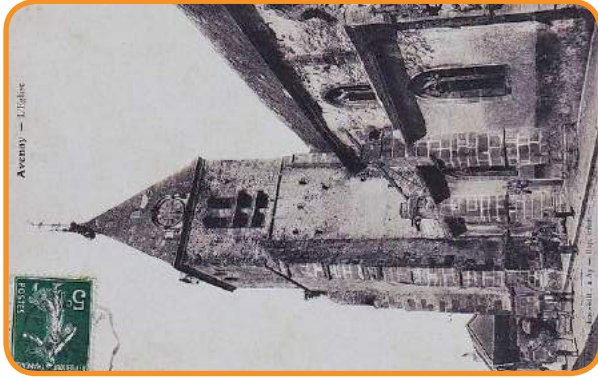
Une copie conforme d'hier à
aujourd'hui

A true copy between yesterday and today

L'église Saint-Trésain a été commencée à la fin du XII^e siècle, puis remaniée au XVI^e siècle. D'après la légende, l'église est édifée sur le tombeau de Saint-Trésain au V^e siècle. Au XII^e siècle, elle est réédifiée par Hugues, Comte de Champagne, en remerciement de la guérison de ses blessures, jugées incurables par ses médecins. Sa taille, importante pour une église rurale, est due au fait qu'Avenay a toujours été un bourg peuplé et que la réputation de l'abbaye attirait de nombreux fidèles.

La légende de Saint-Trésain : un habitant de Mareuil offrit à Trésain un pré en reconnaissance de ses avis et prières pour nourrir son âne. Un jour, après avoir célébré la messe à Mutigny et retournant à Mareuil, il est pris de fatigue.

Avant d'être en bas de la Montagne, il pique son bâton en terre, se couche et s'endort. A son réveil, le bâton s'était transformé en un arbuste verdoyant au pied duquel jaillissait une source d'eau limpide. Il prie alors le seigneur pour que cette source ne put servir à aucun mauvais usage. Et de nos jours encore, les malades qui ont des fièvres, en buvant à ladite fontaine, reçoivent guérison et santé.

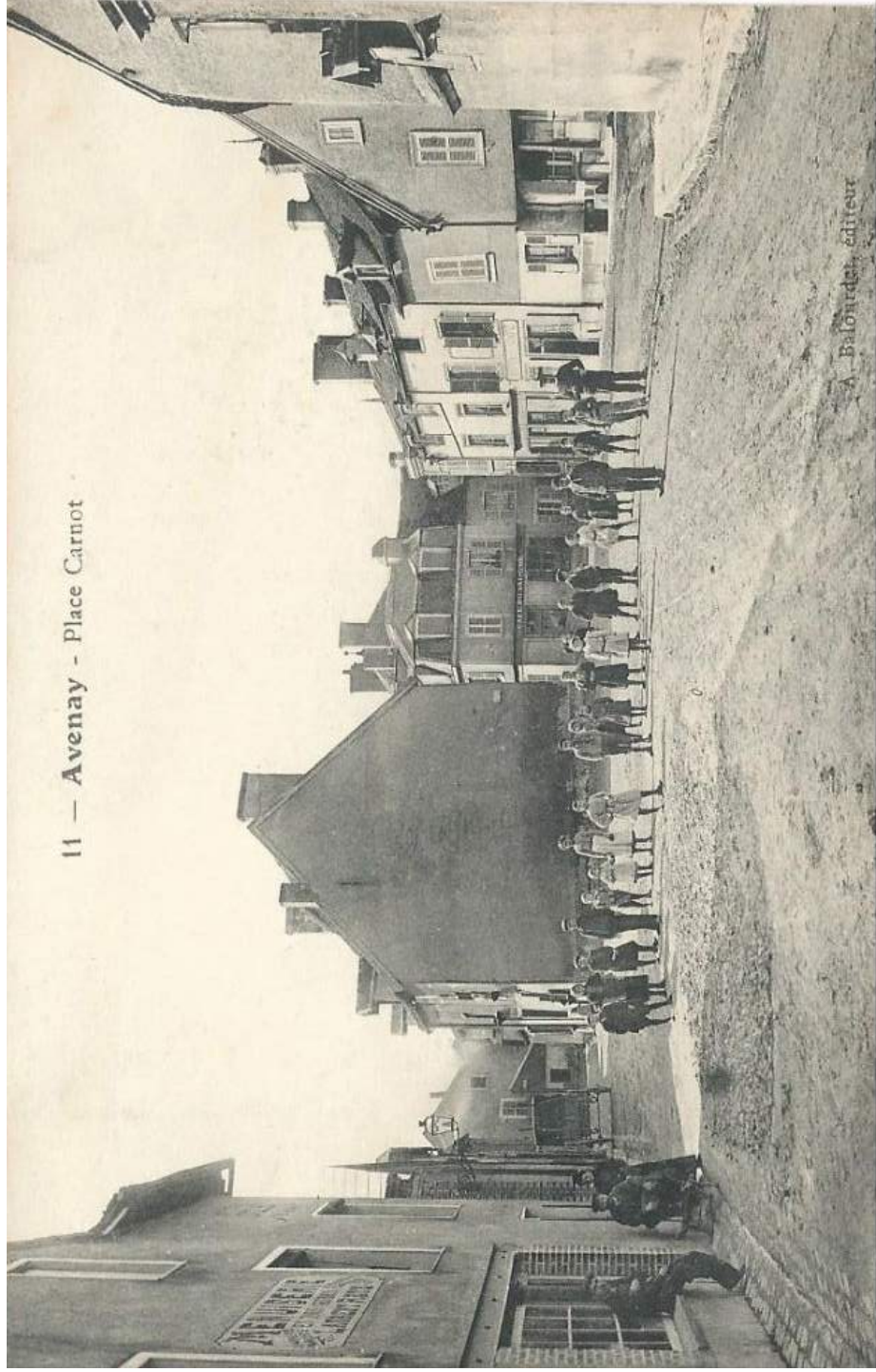


Eglise

Saint-Trésain Church

According to the legend, this church was built in the 5th century on the tomb of Saint-Trésain. It was rebuilt at the end of the 12th century by Hugues, Earl of de Champagne, in gratitude for the healing of his injuries, judged incurable by his doctors. The church will undergo some adjustments in the 14th century. Its size, quite big for a rural church, is due to the fact that Avenay has always been a crowded market town and its famous abbey attracted many worshippers.

11 — Avenay - Place Carnot



A. Balonard, éditeur

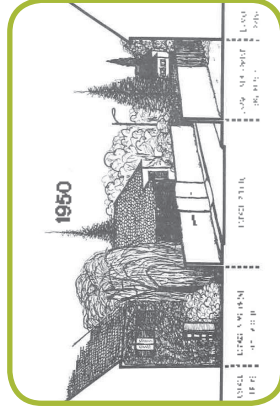
Les places et cours du village



Retournez-vous vers la mer
Turn around towards the sea

Cour Guillaume Plomb, cour Colin... Autrefois, les cours communes étaient, comme leur nom l'indique, un lieu de vie commun à plusieurs familles. Les enfants y jouaient, les artisans y travaillaient, les gens circulaient, bavardaient, se détendaient... La cour était un espace semi-privé, semi-public. La rue, du fait de la lenteur et de la faiblesse du trafic était, elle-aussi, un espace semi-privé, semi-public.

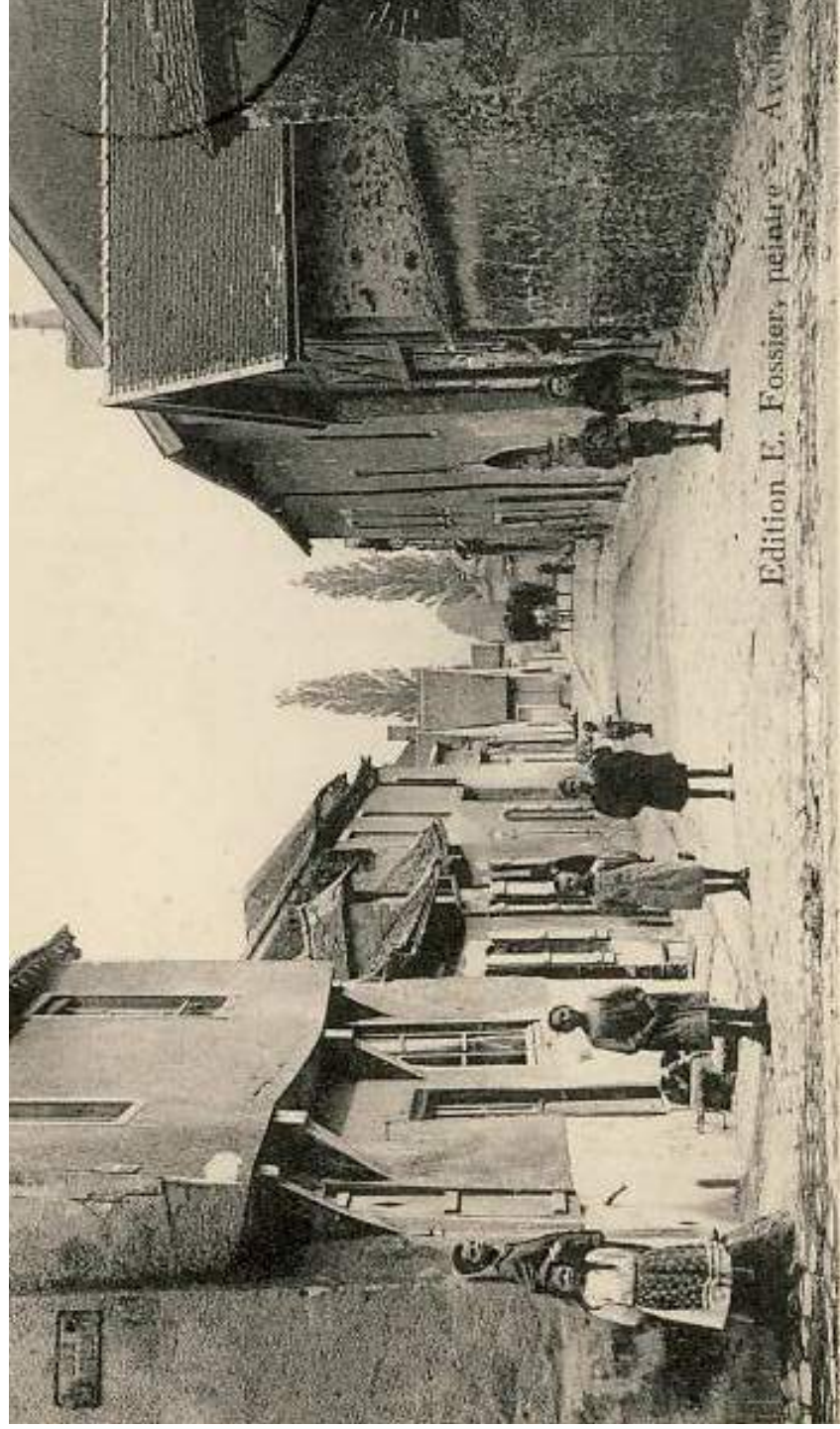
Aujourd'hui, de nouvelles exigences dans le domaine de l'habitat (hygiène, lumière, isolement) ont créé le modèle du pavillon avec séparation des fonctions. Le développement du trafic a conduit également à la création d'un espace uniquement public : la rue, destinée à la circulation.



The squares and yards of the village

In the old times, yards were a living place common to several families. Children used to play there, craftsmen worked, people were walking around, chatting, relaxing... The yard, like any street, was a semi-private, semi-public space. Since then, the model of a house with separate functions has been accepted and streets have become a public space only. The semi-private, semi-public space remains through the front garden, offered to the gaze of passers-by. Squares have remained opened, public, trade and attractive places (square Carnot, square of étaux, square of armes...).

Dans ce nouveau parcellaire d'habitat individuel, l'espace semi-privé, semi-public subsiste car le jardin de devant est offert au regard des passants. Il n'est donc pas possible d'y faire ce que l'on veut. A contrario, les places sont des lieux ouverts, publics, commerçants et attrayants (place Carnot, place des étaux, place d'armes...).



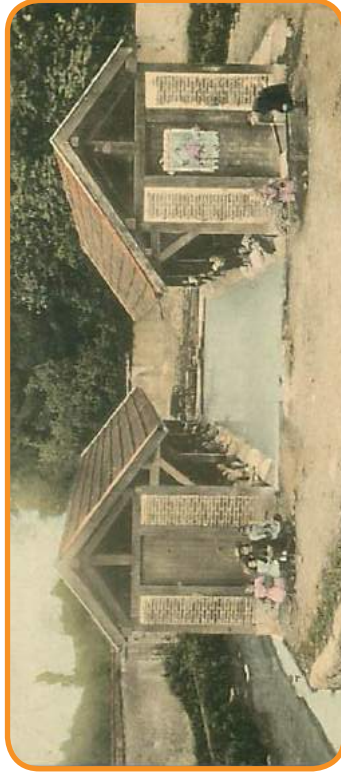
Edition E. Fossier, peintre - Avenay

Avenay

Le lavoir



Situé à la sortie du bourg en direction de Fontaine-sur-Ay, le lavoir d'Avenay est construit en 1876 sur la Livre. Il est appelé «le lavoir du nord». De type semi-fermé, rectangulaire en briques et pierres meulières, poutres en bois, il possède deux portes d'accès. Un demi-oculus est présent sur le mur gauche. Son bac est rectangulaire et au ras du sol. Ce lavoir remplace celui qui était près de la place Carnot (près des halles) détruit dans les années 1860 pour faire passer la départementale.



Ancien lavoir d'Avenay-Val-d'Or

Au loin, les lavandières y travaillaient dur

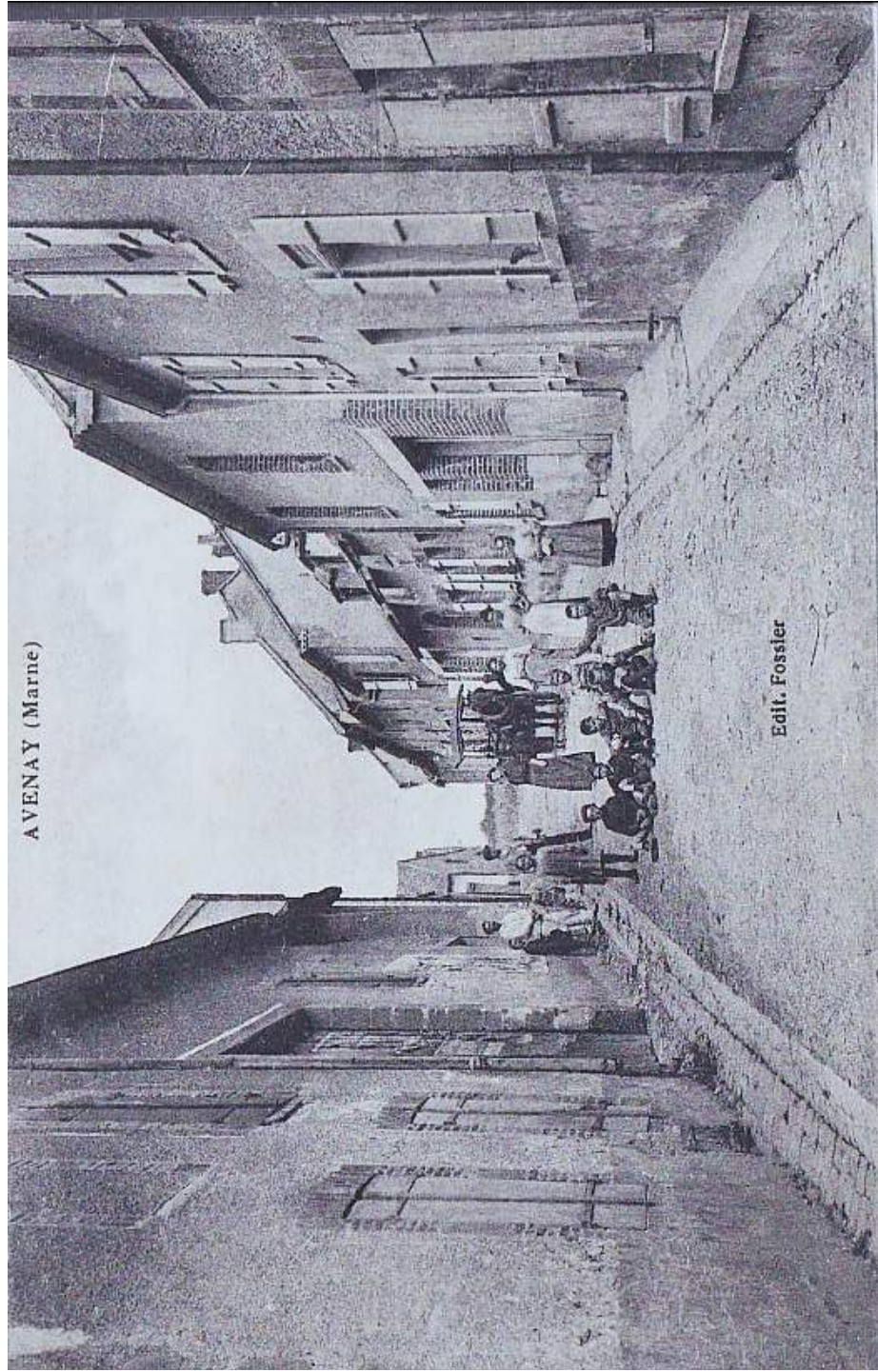
Washerwomen were working hard

The Wash-house

The wash-house of Avenay was built in 1876 on La Livre River to replace the one located near square Carnot. Semi-opened, rectangular in bricks and grindstones, it has two access doors and a half oculus. Its basin is rectangular and close to the ground. We count nearly 76 wash-houses that are no longer used in the Park territory today. In France, the first wash-houses appeared at the age of Enlightenment and their construction spread in the middle of the 19th century.

On dénombre sur le territoire du Parc 76 lavoirs qui ne sont plus utilisés aujourd'hui. Si les premiers bâtiments destinés au lavage du linge apparaissent à l'époque des Lumières, ce n'est qu'au milieu du XIX^e siècle que leur construction va se généraliser à toutes les communes de France, même les plus modestes.

AVENAY (Marne)



Edit. Fossier

Les fortifications et la place d'Armes



Située au Nord-Ouest, la place d'Armes domine le village, c'est la place forte du village C'est un espace ouvert, géométrique, reposant (pelouses, bancs, ombrage). Au centre, aujourd'hui, on trouve un pressoir venant de Sermiers et datant de 1900.



Place d'Armes

La rue porte le nom d'un président

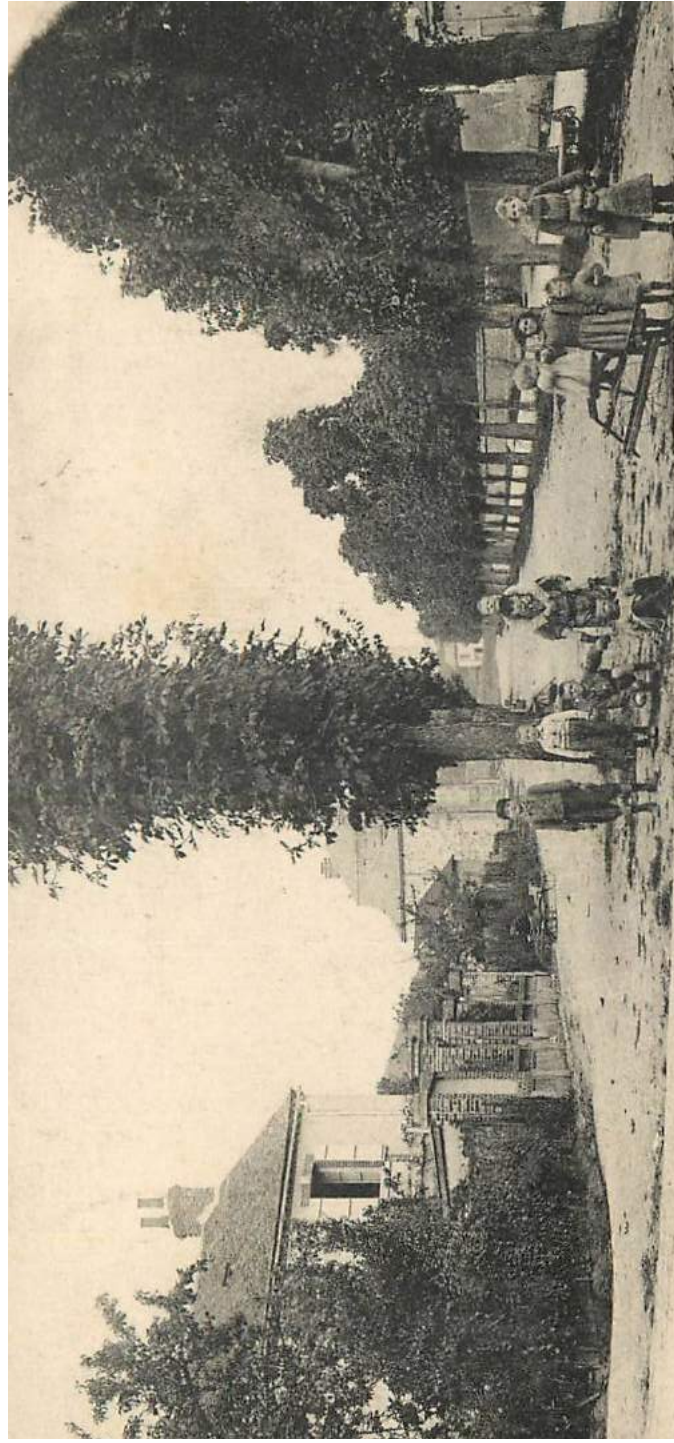
The street bears the name of a president.

A proximité, la rue des Remparts se dessine. Avenay a gardé beaucoup de traces du Moyen Âge, notamment au niveau de son vieux bourg : ruelles, petites maisons, anciens fossés...

The fortifications and the square of Armes (weapons)

The place d'Armes is the stronghold of the village. It is an opened space, geometric, relaxing. At the centre, today you can find a wine-press from Sermiers dating back to 1900. Avenay has kept a lot of traces from the Middle-Ages, namely in its old market. On the photograph above, you can imagine a drawbridge, the ramparts and a door.

Le village possédait huit portes dans son mur d'enceinte (la porte de Mareuil, la porte de Fontaine, la porte de Lombardie, la porte de Reims, la porte de la Poterne). Sur la photo ci-dessus, il faut imaginer un pont-levis, les remparts et une porte.



AVENAY

Edit. E. Fossier, Peintre — Avenay

La gare et ses alentours

En 1842, les premiers projets d'une ligne de train entre Paris et Strasbourg, passant par l'Argonne, la Marne, Vitry-le-François sont élaborés. Le but est de gagner le plus vite possible la frontière pour la protéger : approvisionner les villes alsaciennes, apporter des renforts et amener des armes. Les travaux commencent en 1847 et s'achèvent à Strasbourg en 1852 mais la ligne ne passe pas par Reims malgré l'insistance de son maire. Le tronçon Paris-Epernay est inauguré en 1849 par le Président de la République. Par la suite, on accepte la création d'un embranchement Epernay/Reims : le tunnel qui passe à Rilly constitue le travail le plus important !

La ligne Epernay / Reims est opérationnelle en 1854 : quatre stations intermédiaires sont construites : Ay, Avenay, Rilly et Germaine. La ligne est électrifiée en 1959 (après l'inauguration). Depuis la gare, on peut apercevoir le domaine du Breuil, limite de l'extension du bourg côté nord. A l'ouest, c'est le vignoble qui contient le village.



Sur le chemin de l'école

On the way to school.



Château du Breuil



Vue générale

The train station and its surroundings

In 1842, the first projects of a train line between Paris and Strasbourg were designed. The objective was to reach the border as quickly as possible in order to protect it. The works started in 1847 and ended in Strasbourg in 1852 but the train line did not go through Reims despite the insistence of its mayor. The Paris-Epernay section was inaugurated in 1849 by the President of the Republic. Later, they accepted the creation of an Epernay-Reims junction: the tunnel going through Rilly was the largest work! The Epernay-Reims train line became operational in 1854 and got electrified in 1959.

Lieu n°1



8 rue du Lieutenant de Vaisseaux Paris

Lieu n°2



1 rue du Lieutenant de Vaisseaux Paris

Lieu n°3



10 rue René Corbet

Lieu n°4



2 rue de l'Écu de France

SOLUTIONS DU JEU

SOLUCE

Lieu n°5



Lieu n°6



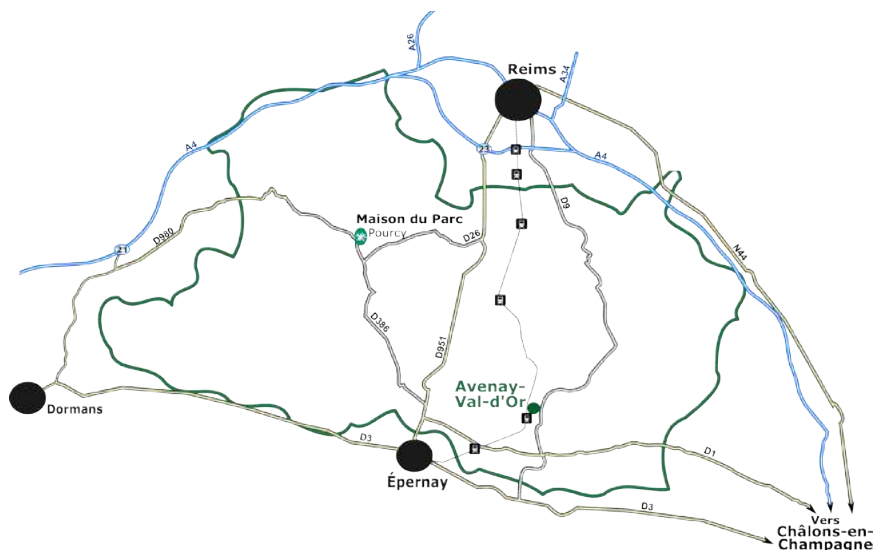
Lieu n°7



Lieu n°8



L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier. Le temps d'une balade, partez à la découverte du village d'Avenay-Val-D'Or comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.



Parc naturel régional de la Montagne de Reims

Maison du Parc, Chemin de Nanteuil, 51480 Pourly

Tél. 03 26 59 44 44

contact@parc-montagnedereims.fr

www.parc-montagnedereims.fr

 @ParcMontagnedeReims



Avec le soutien de

